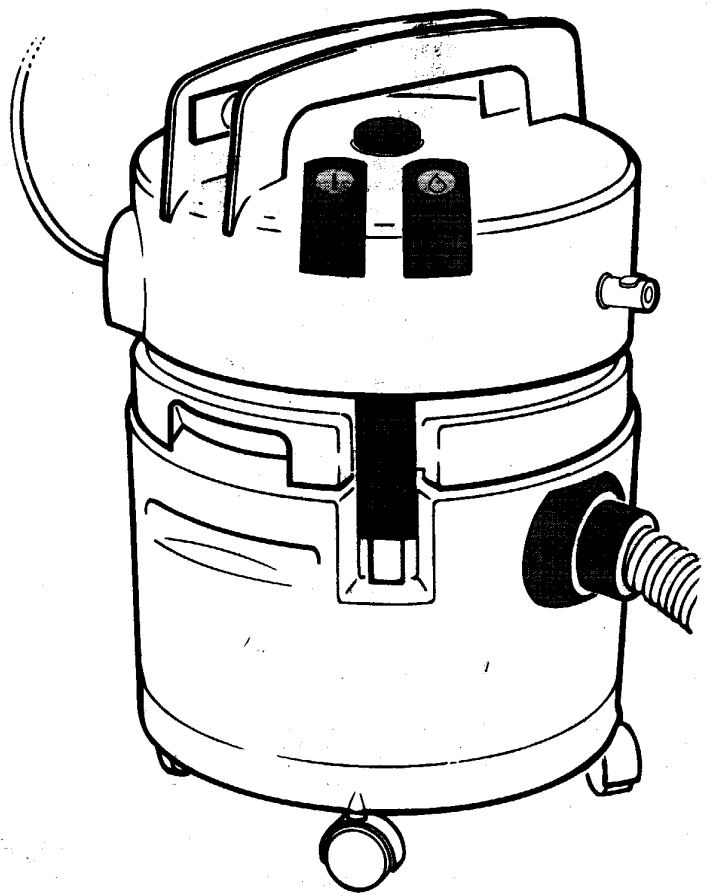
progetto grafico *VISUAL DIVISION* stampato da *PUBBLIGRAFICA*

cod: 217588-00

93-10-04



BEDIENUNGSANLEITUNG
NOTICE D'EMPLOI

DEUTSCH

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieses Gerätes, das entworfen und hergestellt worden ist, um Ihnen maximale Sicherheit und hervorragende Leistungen zu bieten. Wir sind sicher, daß Sie damit zufrieden sein werden.

[redacted]

Lesen Sie die Sicherheitshinweise und die Gebrauchs- und Wartungsanleitung des Gerätes aufmerksam.

Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Sollten Sie das Gerät an eine andere Person weitergeben, so geben Sie ihr auch die Anleitung.

Lassen Sie keine Teile der Verpackung (Plastiktüten, Klebeband, Heftklammern...) in Räumen, zu denen Kinder Zugang haben, da es sich um potentielle Gefahrenquellen handelt.

Wenn Sie den Eindruck haben, daß das Gerät nicht komplett ist, wenden Sie sich vor dem Gebrauch an von unserem Markenzeichen autorisierte Kundendienststellen.

Stellen Sie vor Einstecken des Netzsteckers sicher, daß die auf dem Typenschild angegebenen Werte der örtlichen Netzspannung entsprechen.

Sollte der Netzstecker nicht in die Steckdosen passen, lassen Sie die Steckdosen von qualifiziertem Fachpersonal durch Steckdosen ersetzen, die den Sicherheitsnormen entsprechen.

Das doppelt isolierte Gerät benötigt keine Erdung.

Das Gerät darf nicht von Kindern oder von zum Gebrauch unfähigen Personen benutzt werden.

FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi cet appareil qui a été conçu et réalisé pour garantir la plus grande sécurité et offrir les meilleures performances. Nous sommes persuadés que vous en serez satisfait.

[redacted]

Lisez attentivement ces instructions concernant la sécurité, l'utilisation et l'entretien de votre appareil.

Conservez ce manuel. Si vous deviez vous séparer de l'appareil, remettez ce manuel à la personne qui l'utilisera.

Ne laissez pas les éléments de l'emballage (sacs en plastique, ruban adhésif, agrafes métalliques, ...) à la portée des enfants car ils peuvent provoquer des accidents.

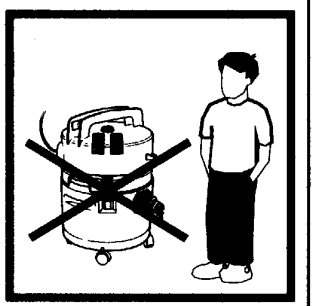
En cas de doute sur l'intégrité de l'appareil, faites appel au service après-vente agrée par notre marque.

Avant de brancher le cordon d'alimentation, assurez-vous que les valeurs indiquées sur l'étiquette de l'appareil correspondent à celles de votre alimentation électrique.

En cas d'incompatibilité de la fiche avec les prises, faites appel à du personnel qualifié pour remplacer ces dernières par d'autres conformes aux normes de sécurité.

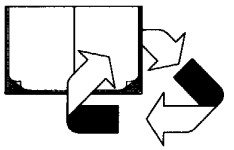
L'appareil a été construit en double isolation; la mise à la terre n'est donc pas nécessaire.

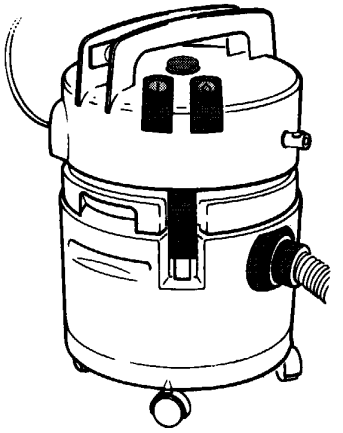
Ne laissez pas utiliser l'appareil aux enfants ou aux personnes incapables de s'en servir.



DEUTSCH ***INHALTSANGABE***

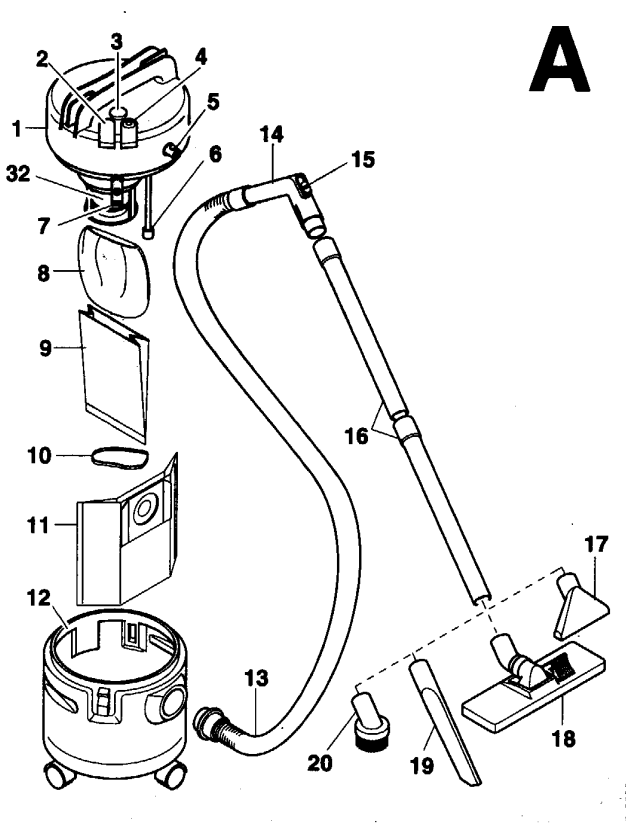
FRANCAIS **TABLES DES MATERIES**

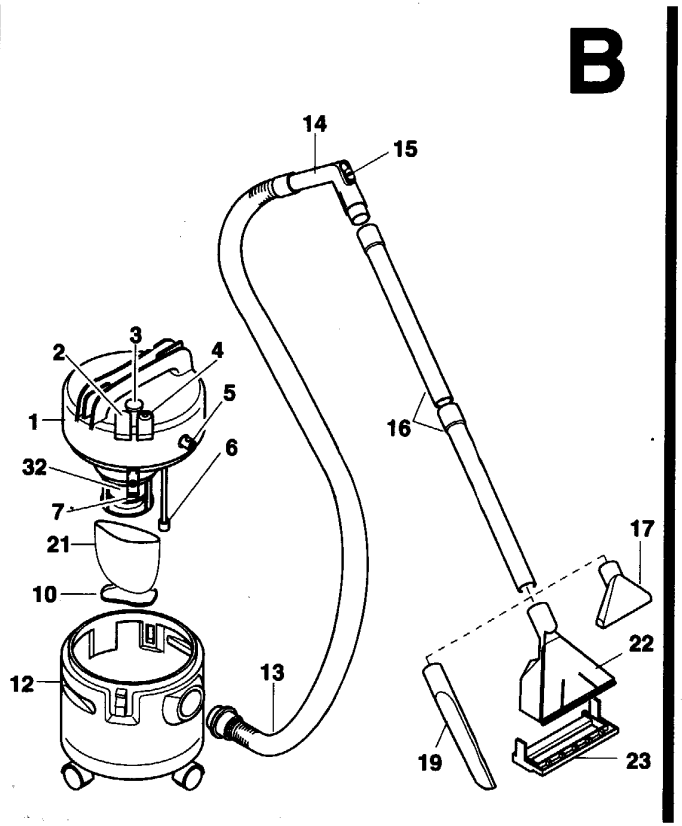


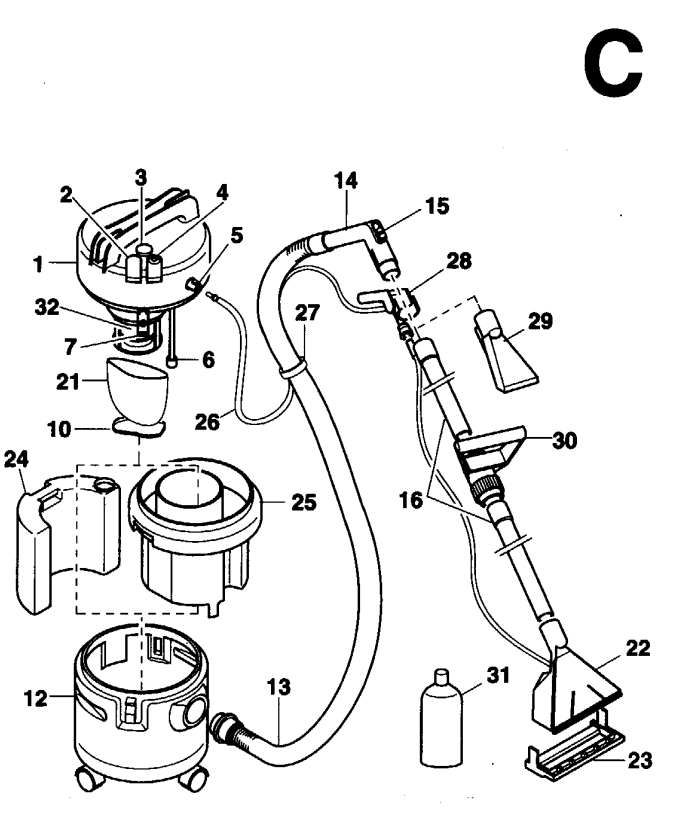


DEUTSCH	FRANCAIS	
ALLGEMEINE HINWEISE	CONSEILS DE SECURITE	
GEBRAUCH DES GERÄTES ALS TROCKENSAUGER	EMPLOI DE L'APPAREILL POUR L'ASPIRATION DE POUSSIERES	
GEBRAUCH DES GERÄTES ALS NAßSAUGER	EMPLOI DE L'APPAREILL POUR L'ASPIRATION DE LIQUIDES	
GEBRAUCH DES GERÄTES ZUR SCHAMPOOREINIGUNG	EMPLOI DE L'APPAREILL POUR LE LAVAGE	
ELEKTRONISCHE EINSTELLUNG DER SAUGWIRKUNG	VARIATEUR ELECTRONIQUE DE PUISSANCE	
ACHTUNG	CONSEILS PARTICULIERS	
UMWELTSCHUTZ	ECOLOGIE	

	DEUTSCH	FRANCAIS
	Beachten Sie die Anleitungen, um Beschädigungen des Gerätes zu vermeiden.	Le non-respect de ces instructions entraîne des dommages à votre appareil.
	Beachten Sie die Anleitungen, um eventuelle Beschädigungen des Gerätes zu vermeiden	Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages à votre appareil.
	Vorsichtsmaßnahmen	Précautions







N°	DEUTSCH	FRANÇAIS
	Deckel	Couvercle
	Ein/Ausschalter	Interrupteur de mise en marche
	Leistungsregulierung	Variateur électronique de puissance
	Schampoopumpenschalter	Interrupteur de la pompe
	Anschlußstutzen für die Zuleitung der Reinigungslösung	Valve
	Reinigungslösungsfilter	Filtre d'aspiration
	Verschlußhaken	Crochet de verrouillage
	Textilfilter	Filtre in tissu
	Papierfilter	Filtre en papier
	Gummiband	Élastique
	Staubbeutel	Maxi-sac
	Behälter	Cuve
	Schlauch	Tube flexible
	Handgriff	Poignée
	Schieber	Curseur
	Rohre	Tubes

N°	DEUTSCH	FRANÇAIS
	Kleine Düse	Petit suceur
	Bodendüse	Suceur combiné
	Fugendüse	Suceur plat
	Möbelpinsel	Suceur avec brosse
	Schaumstoffilter	Filtre en mousse
	Bodenwaschdüse	Suceur de liquides
	Aufsaz für Hartböden	Adaptateur
	Reinigungslösungsbehälter 4 Liter	Réservoir 4 litres
	Reinigungslösungsbehälter 6 Liter	Réservoir 6 litres
	Zuleitung für die Reinigungslösung	Petit tube
	Clipse zur Befestigung der Zuleitung	Bagues de blocage
	Sprühdosierungshebel	Manette d'injection
	Polsterwaschdüse	Suceur pour tapisseries
	Verstellbarer Haltegriff	Poignée
	Reinigungsmittelflasche	Flacon de détergent
	Motorschutzfilter	Filtre de protection

DEUTSCH

*Die Symbole der zur Herstellung von Verpackung, Komponenten und Zubehörteilen verwendeten Materialien sowie das Wiederverwertbarkeitssymbol (Grüner Punkt) werden auf die entsprechenden Teile aufgedruckt, wenn deren Abmessungen es erlauben. Auch der Schutzfilter **32**, der Schaumstoffilter **21**, der Schwamm des Ansaugfilters **6** und der des zusätzlichen Aufsatzes für Hartböden, der Band des Aufsatzes für Hartböden **23** sind wiederverwertbar.*

Diese Teile können über die entsprechenden Sammlernetze entsorgt werden, wenn ein solches System in Ihrem Land bereits aktiv ist.

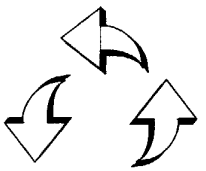
Das Gerät entspricht der EG-Richtlinie 82/449 über Funkentstörungsschutz.

FRANÇAIS

Les symboles des matériaux employés pour la production d'emballages, composants et accessoires ainsi que le symbole indiquant le recyclage des matériaux sont imprimés sur les pièces si leurs dimensions le permettent. Le filtre de protection **32**, le filtre en mousse **21**, l'éponge du filtre d'aspiration **6** et celle de l'adaptateur supplémentaire pour sols rugueux, la bande de l'adaptateur **23** sont eux aussi recyclables.

Si ce type de service existe déjà dans votre pays, éliminez ces objets en les déposant dans les conteneurs de récupération prévus à cet effet.

L'appareil est conforme à la directive CEE 82/449 relative aux bruits parasites.



DEUTSCH

Halten Sie das Netzkabel von Wärmequellen, Öl, scharfen Kanten und rauhen Oberflächen fern. Ziehen Sie nie am Netzkabel, um den Netzstecker auszuziehen oder das Gerät hinterherzuziehen.

Gebrauchen Sie nie das Gerät mit nassen Händen oder Füßen oder barfuß.

Halten Sie die Düsen und die Enden der Saugrohre von Augen und Ohren fern.

Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit entzündbaren Gasen.

Setzen Sie das Gerät nicht den Wettereinflüssen aus (Regen, Sonneneinstrahlung...).

Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch immer aus.

Lassen Sie den Netzstecker nicht in der Steckdose, wenn das Gerät nicht benutzt wird.

Ziehen Sie immer vor Wartungsarbeiten den Netzstecker aus.

Bewahren Sie immer das Gerät an einem trockenen Ort ohne Wärmequellen auf.

Verwenden Sie das Gerät nur zum Säubern im Haushalt.

Für Schäden, die auf den unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes zurückgehen, wird keine Verantwortung übernommen.

Ändern Sie das Gerät nicht ab.

Verwenden Sie immer Originalersatzteile.

Lassen Sie eventuell erforderliche Reparaturen immer in von unserem Markenzeichen autorisierten Kundendienststellen vornehmen.

Schneiden Sie das Netzkabel durch, wenn Sie beschließen, das Gerät nicht mehr zu gebrauchen.

FRANÇAIS

N'exposez pas le cordon d'alimentation à des sources de chaleur, à l'huile, à des bords coupants ou à des surfaces rugueuses. Ne le tirez pas pour débrancher la fiche ou pour traîner l'appareil.

N'utilisez jamais l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou les pieds nus.

N'approchez pas des yeux et des oreilles les accessoires et les extrémités des tubes d'aspiration.

N'utilisez pas l'appareil en présence de gaz inflammables.

N'exposez pas l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, rayons solaires...).

Eteignez toujours l'appareil après l'emploi.

Ne laissez pas l'appareil branché lorsqu'il n'est pas utilisé.

Débranchez toujours l'appareil avant d'effectuer une opération d'entretien quelconque.

Rangez l'appareil dans un endroit sec et éloigné de toute source de chaleur.

Utilisez l'appareil exclusivement pour nettoyer des espaces domestiques.

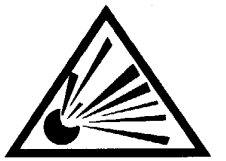
Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une utilisation incorrecte de l'appareil.

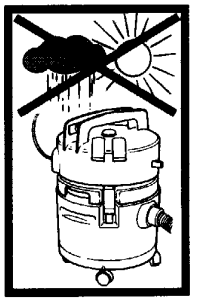
Ne modifiez jamais l'appareil.

Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.

Pour les éventuelles réparations, adressez-vous uniquement au service après-vente agréé par notre marque.

Coupez le cordon d'alimentation si l'appareil ne doit plus être utilisé.





DEUTSCH

*Stellen Sie das Gerät wie in Abbildung **A** gezeigt auf.*

*Setzen Sie den Textilfilter **8** unter dem Papierfilter **9** ein und befestigen Sie sie mit dem Gummiband **10**.*

*● Trocknen Sie den Behälter **12** gut. Setzen Sie den Staubbeutel **11** ein.*

Das Gerät arbeitet auch ohne den Staubbeutel, der Staub sammelt sich im Behälter selbst. Von einem solchen Gebrauch wird jedoch abgeraten.

*⚠ Setzen Sie den Reinigungslösungsfilter **6** in den Stift unter dem Deckel **1** ein.*

*Befestigen Sie den Deckel **1** mit den Verschlußhaken **7** am Behälter **12**. Der Anschlußstutzen für die Zuleitung der Reinigungslösung **5** am Deckel muß mit dem Ansaugstutzen in einer Linie stehen.*

FRANCAIS

Préparez l'appareil comme l'indique la figure **A**.

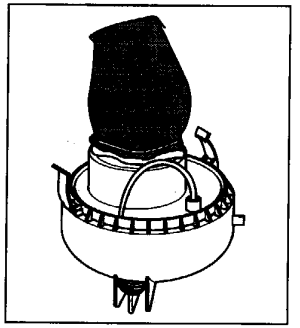
Montez le filtre en tissu **8** sous le filtre en papier **9** et fixez-les avec l'élastique **10**.

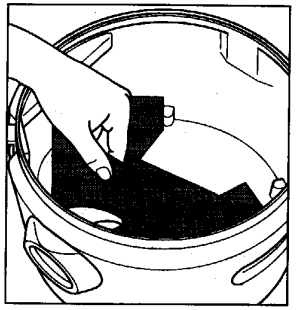
● Essuyez bien la cuve **12**. Montez le maxi-sac **11**.

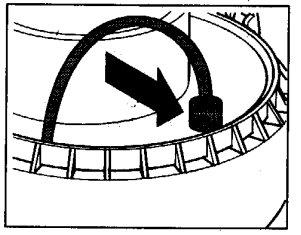
L'appareil peut également fonctionner sans maxi-sac, la poussière étant dans ce cas déposée dans la cuve. Il est cependant conseillé d'utiliser le maxi-sac.

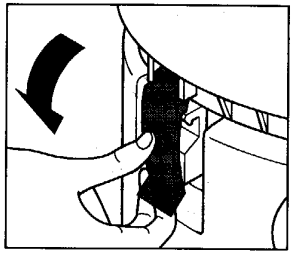
⚠ Fixez le filtre d'aspiration **6** au crochet sous le couvercle **1**.

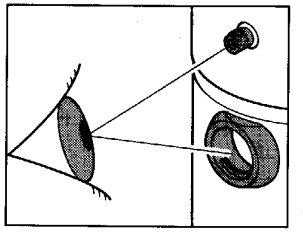
Fixez le couvercle **1** à la cuve **12** avec les crochets de verrouillage **7**. La valve **5** du couvercle doit être alignée sur l'orifice d'aspiration de la cuve.











DEUTSCH

*Bei mit dieser Vorrichtung **3** ausgestatteten Geräten kann die Saugwirkung folgendermaßen eingestellt werden: zum Erhöhen der Saugwirkung drehen Sie den Drehknopf im Uhrzeigersinn, zur Reduzierung im Gegenuhrzeigersinn drehen.*

*⚠ Benutzen Sie nie das Gerät ohne den Motorschutzfilter **32**. Setzen Sie den Filter unter die Dichtungsringe in den Filtersitz ein. Er schützt den Motor. Bei Verschmutzung muß er gewaschen und getrocknet werden. Wechseln Sie einen beschädigten Filter aus.*

● Bei Motorüberhitzung schaltet das Gerät automatisch ab. Stellen Sie das Gerät ab und lassen Sie es vor dem erneuten Gebrauch abkühlen.

● Sollte die Saugwirkung nachlassen, säubern Sie den Schlauch, die Zubehörteile und die Filter und entleeren Sie den Behälter.

● Wenn der Behälter voll ist oder das Gerät umkippt, stoppt das Saugen und das Geräusch des Gerätes wird lauter. Schalten Sie das Gerät aus, leeren Sie den Behälter oder stellen Sie ihn wieder auf. Nach einigen Sekunden achalten Sie das gerät erneut ein.

*⚠ Legen Sie nie den Deckel **1** wie in der Abbildung gezeigt nieder. Beim Umkippen des Deckels können die Verschlußhaken beschädigt werden. Legen sie ihn wie gezeigt auf.*

*Rollen Sie nach dem Gebrauch das Kabel auf in den Rippen im Inneren des Tragegriffs auf dem Deckel **1**.*

FRANCAIS

Lorsque l'appareil est équipé de ce dispositif **3**, la puissance d'aspiration peut être réglée comme suit: tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'augmenter et dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre pour la diminuer.

⚠ N'utilisez jamais l'appareil sans le filtre de protection **32**. Placez-le dans son logement, au dessous des dents de blocage prévues à cet effet. Il protège le moteur. Lavez-le quand il est sale et faites le sécher.Remplacez le s'il est abîmé.

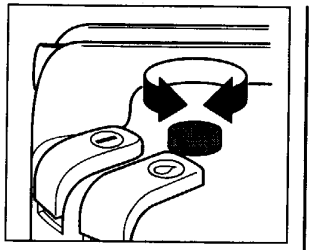
● L'appareil s'éteint automatiquement en cas de surchauffe du moteur. Dans ce cas, agissez sur les interrupteurs et laissez refroidir l'appareil avant de le réutiliser.

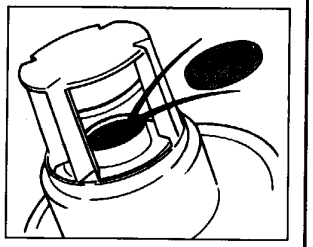
● Si la puissance d'aspiration diminue, débouchez le tube flexible et les accessoires, nettoyez les filtres et videz la cuve.

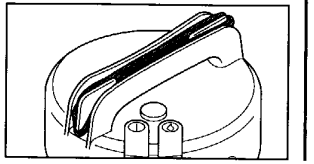
● Si la cuve est pleine ou l'appareil se renverse, un dispositif de sécurité arrête l'aspiration et le bruit de l'appareil augmente sensiblement. Eteignez l'appareil, videz la cuve ou redressez-le et remettez l'appareil en marche quelques secondes plus tard.

⚠ Ne posez jamais le couvercle **1** comme l'illustre la figure. S'il se renverse, les crochets de verrouillage **7** peuvent se briser. Posez-le ainsi.

Après l'emploi, enroulez le cordon d'alimentation autour des ailettes situées à l'intérieur de la poignée située sur le couvercle.







DEUTSCH

*Um beim Waschen von Fußböden, Teppichen und Polster ein noch besseres Ergebnis zu erzielen, können Sie das Waschen mit klarem Wasser wiederholen. Das Wasser wird in den Reinigungslösungsbehälter **24** oder **25** gefüllt.*

*Die gesprühte Reinigungslösung wird gleichzeitig abgesaugt und getrocknet. Zum perfekten Trocknen können Sie die Düse **22** oder **29** noch einmal über den Boden gleiten lassen, ohne den Sprühdosierungshebel **26** zu betätigen.*

▲ *Nach der Schampooreinigung und vor dem Wegstellen des Gerätes entleeren Sie den Reinigungslösungsbehälter **24** oder **25** und füllen Sie einen Liter klares Wasser ein, um den Sprühkreislauf zu bewahren. Betätigen Sie die Schalter **2** und **4** und drücken Sie auf dem Sprühdosierungshebel **28**, bis das Wasser fast komplett ausgestoßen worden ist. Schütten Sie das restliche Wasser von Hand aus.*

*Zum Auseinanderbauen des Gerätes gehen Sie wie bei der Montage, aber in umgekehrter Reihenfolge, vor. Entleeren Sie den Behälter **12**. Waschen Sie das Gerät und die Zubehörteile, lassen Sie sie trocknen und stellen Sie sie urg. Reinigen Sie den Schaumstoffilter **21** mit Wasser und Seife und lassen Sie ihn trocknen.*

● *Wenn die Reinigungslösung aufgebraucht ist, verwenden Sie nichtschäumende, wasserlösliche und zur Reinigung von Fußböden, Teppichen und Polster mit diesem Gerätentyp geeignete Mittel.*

FRANÇAIS

Pour obtenir de meilleurs résultats lors du nettoyage de sols, tapis et tapisseries, vous pouvez repasser le suceur **22** ou **29** après avoir rempli d'eau claire le réservoir **24** ou **25**.

Le liquide injecté est immédiatement aspiré et la surface séchée. Il est possible de sécher ultérieurement la surface lavée en repassant le suceur **22** ou **29** sans appuyer sur la manette d'injection **28**.

▲ Une fois le lavage terminé et avant de ranger l'appareil, videz le reste de solution détergente contenue dans le réservoir **24** ou **25** et, pour protéger le circuit d'injection, introduisez environ 1 litre d'eau pure. Agissez sur la manette d'injection **28** après avoir appuyé sur les interrupteurs **2** et **4**, jusqu'à ce que presque toute l'eau soit vidée. Videz manuellement l'eau résiduelle.

Démontez l'appareil en effectuant en sens inverse les opérations de montage. Videz la cuve **12** contenant le liquide récupéré. Lavez l'appareil et les accessoires, séchez-les et rangez les. Lavez avec de l'eau et du savon le filtre en mousse **21** et laissez-le sécher.

● Lorsque le détergent est terminé, utilisez des détergents qui ne produisent pas de mousse, solubles dans l'eau et indiqués pour le nettoyage de sols, tapis et tapisseries avec ce type d'appareil.

DEUTSCH

*Setzen Sie das bajonettförmige Ende des Schlauches **13** in den Ansaugstutzen ein und drehen Sie es im Uhrzeigersinn bis zum Einhaken.*

*Stecken Sie die Rohre **16** aufeinander und verbinden Sie sie mit dem Ende des Handgriffes **14**.*

*Setzen Sie am Ende des Schlauches ein geeignetes Zubehörteil ein: Bodendüse **18**, (der Druckknopf ★ bestimmt die Position der Bürsten: für harte Böden werden die Bürsten ausgefahren, für Teppichböden und Teppiche eingezogen), Fugendüse **19**, kleine Düse **17**, Möbelpinsel **20**.*

*So montiert ist das Gerät gebrauchsfertig. Stecken Sie den Netzstecker ein und betätigen Sie den Ein/Ausschalter **2**.*

*Das Gerät ist mit einer Vorrichtung zur Einstellung der Saugwirkung ausgestattet. Mit dem Schieber **15** können Sie die Saugwirkung einstellen.*

FRANÇAIS

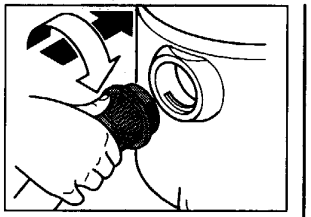
Introduisez l'extrémité à baïonnette du tube flexible **13** dans l'orifice d'aspiration et faites-la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle se bloque.

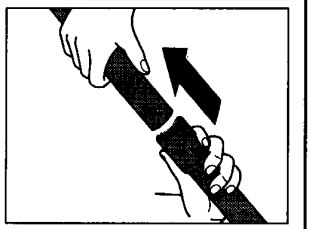
Reliez entre eux les tubes **16** et raccordez-les à l'extrémité de la poignée **14**.

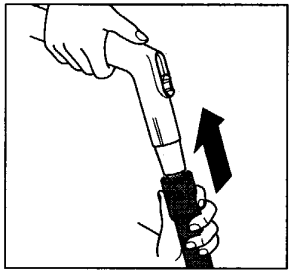
Montez à l'extrémité des tubes l'accessoire désiré: suceur combiné **18** (le bouton ★ agit sur la position des brosses: brosses sorties pour des surfaces dures; brosses rentrées pour moquettes et tapis); suceur plat **19**; petit suceur **17**; suceur avec brosse **20**.

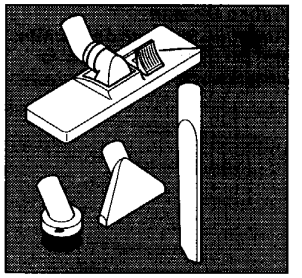
L'appareil est maintenant prêt à l'emploi. Appuyez sur l'interrupteur **2** pour mettre l'aspirateur en marche après avoir branché le cordon d'alimentation.

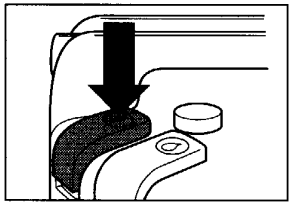
L'appareil est équipé d'un régulateur d'aspiration. Réglez l'intensité en faisant coulisser le curseur **15**.

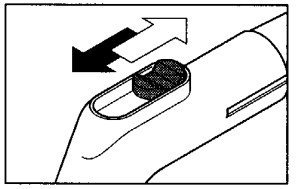












DEUTSCH

⚠ *Saugen Sie nie heiße Asche, noch glühende Zigarettenstummel, entzündbare oder korrodierende Stoffe und besonders feine Stäube an.*

● *Falls Sie in dem Staubbeutel desodorierende Produkte verwenden, halten Sie sich sorgfältig an die Anweisungen des Herstellers.*

▲ *Wechseln Sie den Staubbeutel aus, wenn er voll ist. Wechseln Sie den Papierfilter **9** regelmäßig aus. Waschen Sie den Textilfilter **8** und lassen Sie ihn trocknen, wenn er schmutzig ist. Sollte er beschädigt sein, wird er ausgewechselt. Der Staubbeutel, der Papierfilter und der Textilfilter müssen immer ausgewechselt werden, wenn das Gerät zum Saugen von Fußböden verwendet wird, die mit Reinigungsmitteln behandelt worden sind, da diese Produkte Stoffe enthalten, die das Gerät beschädigen, wenn sie lange darin verbleiben.*

Gehen Sie zum Auseinanderbauen des Gerätes wie bei der Montage aber in umgekehrter Reihenfolge vor.

FRANCAIS

⚠ N'aspirez jamais de cendres chaudes, de bouts de cigarettes allumés, de substances inflammables ou corrosives et de poussières particulièrement fines.

● Si vous introduisez dans le maxi-sac **11** de produits désodorisants, conformez-vous scrupuleusement aux instructions du fabricant.

▲ Remplacez le maxi-sac lorsqu'il est plein et, périodiquement, le filtre en papier **9**. Lavez, lorsqu'il est sale, le filtre en tissu **8** et laissez-le sécher; remplacez-le s'il est abîmé. Remplacez toujours le maxi-sac ainsi que les filtres en papier et en tissu, après avoir utilisé l'appareil pour aspirer des sols précédemment traités avec des détersifs; ceux-ci contiennent des substances qui, lorsqu'on les laisse trop longtemps dans l'appareil, abîment ce dernier.

Démontez l'appareil en effectuant à l'inverse les opérations de montage.

DEUTSCH

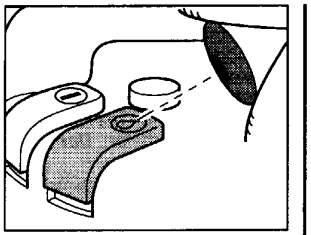
● *Sprühen Sie nie die Reinigungslösung auf Steckdosen oder elektrische Geräte.*

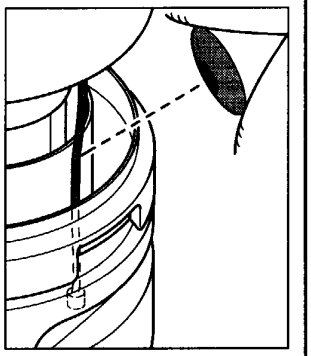
● *Sollte die Reinigungslösung nicht gesprüht werden, prüfen Sie, daß der Pumpenschalter **4** betätigt ist und daß der Reinigungslösungsfilter **6** ordnungsgemäß in die Reinigungslösung eingetaucht ist.*

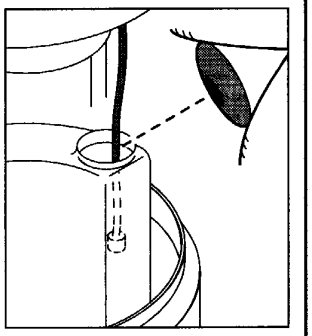
FRANCAIS

● Ne pulverisez jamais de liquides en direction de prises de courant ou d'appareils électriques.

● En cas d'absence d'injection du liquide, vérifiez que l'interrupteur de la pompe **4** soit activé et que le filtre d'aspiration soit correctement immergé dans le liquide.







DEUTSCH

Gehen Sie zum Auseinanderbauen des Gerätes wie bei der Montage, aber umgekehrter Reihenfolge, vor.

*Üben Sie zum Entfernen des Metallendes des von der Bodenwaschdüse **22** kommenden Schlauches einen leichten Druck auf den Anschlußstutzen des Sprühdosierungshebels **28** in der von dem Pfeil gezeigten Richtung aus. Ist der Druck nicht ausreichend, kann der Schlauch nicht ausgehakt werden.*

*Ziehen Sie das Ende des am Handgriff **14** angeschlossenen Schlauches aus dem Stift, indem Sie einen leichten Druck auf den Knopf des Anschlußstutzens **5** am Deckel aus üben.*

2. POLSTERWASCHEN

*Setzen Sie die Polsterwaschdüse **29** in das Ende des Handgriffs **14** und gleichzeitig das Metallende des Schlauches in den Anschlußstutzen des Sprühdosierungshebels **28** ein. Die Düse ist ordnungsgemäß eingerastet, wenn sie auch beim Ziehen nicht herausrutscht.*

*Betätigen Sie die Schalter **2** und **4** nacheinander und lassen Sie die Düse über den zu waschenden Boden gleiten.*

Um die Düse aus dem Griff zu entfernen, drücken Sie auf den Anschlußstutzen und ziehen Sie gleichzeitig die Düse heraus. Wenn der Druck nicht ausreicht, kann die Düse nicht entfernt werden.

FRANÇAIS

Démontez l'appareil en effectuant à l'inverse les opérations de montage.

Pour extraire l'extrémité métallique du petit tube relié au suceur de liquides **22**, exercez une pression sur la valve de la manette d'injection **28** dans le sens indiqué par la flèche: si la pression est insuffisante, le petit tube ne se détache pas.

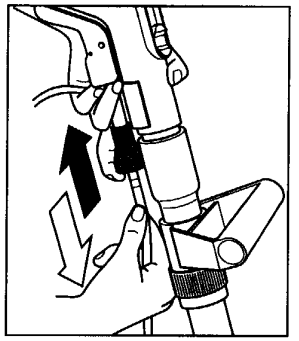
Retirez l'extrémité du petit tube reliée à la poignée **14** en appuyant sur le bouton de la valve **5** du couvercle.

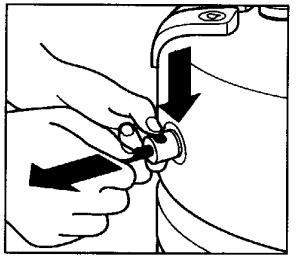
2. LAVAGE DE TAPISSERIES

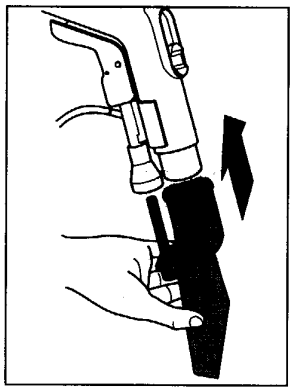
Montez le suceur pour tapisseries **29** sur l'extrémité de la poignée **14** et introduisez en même temps l'extrémité métallique du petit tube dans la valve de la manette d'injection **28**. Le suceur est correctement monté s'il ne se détache pas lorsqu'on le tire.

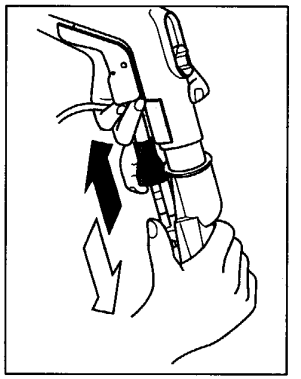
Appuyez sur la manette et passez le suceur sur la surface à laver, après avoir appuyé dans l'ordre sur les interrupteurs **2** et **4**.

Pour extraire le suceur de la poignée, appuyez sur la valve et tirez simultanément le suceur; si la pression est insuffisante, le suceur ne se détache pas.









DEUTSCH

[redacted]

*Stellen Sie das Gerät wie in Abbildung **B** gezeigt auf.*

*Setzen Sie den Schaumstoffilter **21** ein und befestigen Sie ihn mit dem Gummiband **10**.*

⚠ *Setzen Sie den Reinigungslösungsfilter **6** in den Stift unter dem Deckel **1** ein.*

*Befestigen Sie den Deckel **1** mit den Verschlußhaken **7** an dem Behälter **12**. Der Anschlußstutzen für die Zuleitung der Reinigungslösung **5** am Deckel muß in einer Linie mit dem Ansaugstutzen stehen.*

*Setzen Sie das bajonettförmige Ende des Schlauches **13** in den Ansaugstutzen ein und drehen Sie es im Uhrzeigersinn bis zum Einhaken.*

FRANÇAIS

[redacted]

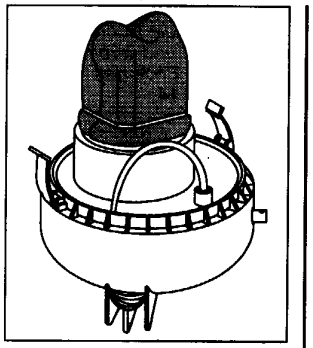
Préparez l'appareil selon le schéma **B**.

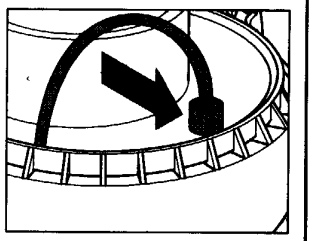
Montez le filtre en mousse **21** et fixez-le avec l'élastique **10**.

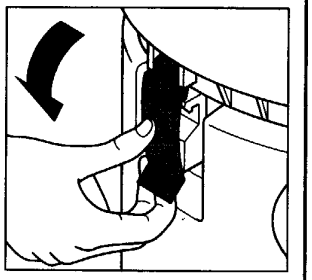
⚠ Fixez le filtre d'aspiration **6** au crochet sous le couvercle **1**.

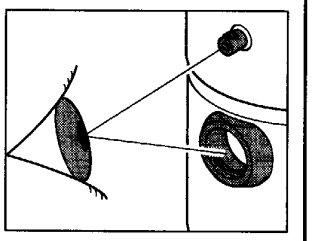
Fixez le couvercle **1** à la cuve **12** avec les crochets de verrouillage **7**. La valve **5** du couvercle doit être alignée à l'orifice d'aspiration de la cuve.

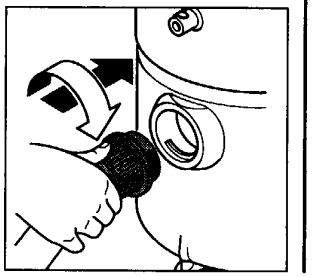
Introduisez l'extrémité à baïonnette du tube flexible **13** dans l'orifice d'aspiration et faites-la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusquà ce qu'elle se bloque.











DEUTSCH

*Stecken Sie die Rohre **16** aufeinander und verbinden Sie sie mit dem Ende des Handgriffes **14**.*

*Setzen Sie am Ende des Schlauchs ein geeignetes Zubehörteil ein: **Bodenwaschdüse 22** für Teppichböden und Teppiche, mit Aufsatz **23** für Hartböden; kleine Düse **17** oder Fugendüse **19** für andere Zwecke.*

● *Schließen Sie den Schieber **15** des Handgriffes **14**.*

So montiert ist das Gerät gebrauchsfertig.

*Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose ein und betätigen Sie den Ein/Ausschalter **2**.*

● *Vor dem Wegstellen lassen Sie das Gerät noch etwa 30 Sekunden eingeschaltet und führen Sie die auf der Abbildung gezeigte Bewegung aus. Leeren Sie dann den Behälter und bauen Sie das Gerät auseinander. Dazu gehen Sie wie bei der Montage, aber in umgekehrter Reihenfolge vor.*

*Waschen Sie den Schaumstoffilter **21** mit Wasser und Seife und lassen Sie ihn trocknen. Waschen Sie das Gerät und die Zubehörteile, lassen Sie sie trocknen und stellen Sie sie weg.*

FRANCAIS

Reliez entre eux les tubes **16** et raccordez-les à l'extrémité de la poignée **14**.

Montez à l'extrémité des tubes l'accessoire désiré: suceur de liquides **22** pour moquettes et tapis. Inserez l'adaptateur **23** pour sols durs; petit suceur **17** ou suceur plat **19** pour d'autres utilisations.

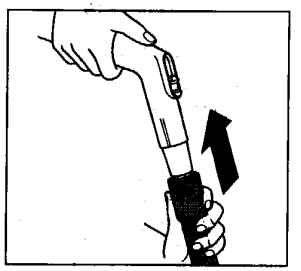
● Fermez le curseur **15** de la poignée **14**.

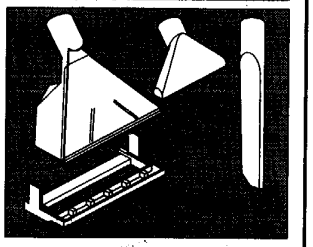
L'appareil est maintenant prêt à l'emploi.

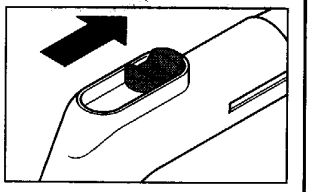
Appuyez sur l'interrupteur **2** pour le mettre en marche après avoir branché le cordon d'alimentation.

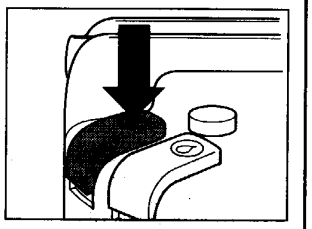
● Avant de ranger l'appareil, effectuez l'opération illustrée en maintenant l'appareil en marche pendant environ 30 secondes, puis videz le liquide aspiré dans la cuve et démontez l'appareil en effectuant à l'inverse les opérations de montage.

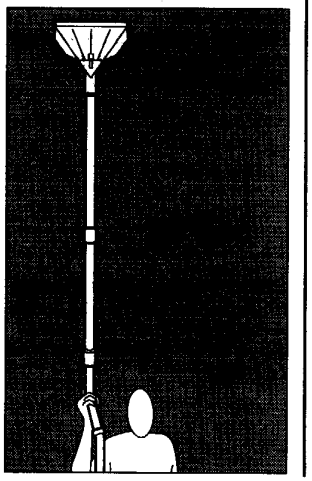
Lavez au savon et à l'eau le filtre en mousse **21** et laissez-le sécher. Lavez l'appareil et les accessoires, faites-les sécher et rangez-les.











DEUTSCH

*Sprühen Sie zum Schampunieren von Stoffböden oder Teppichen die Reinigungslösung durch Betätigen des Sprühdosierungshebels **28***

und lassen Sie die Düse in der gezeigten Richtung über den zu schampoonierenden Boden gleiten.

*Zum Waschen von harten Böden (Keramik, Marmor, Parkett, Linoleum..) setzen Sie laut Abbildung den Aufsatz für Hartböden **23** auf die Bodenwaschdüse **22** auf.*

Auf den ersten Aufsatz für Hartböden kann noch ein weiterer montiert werden (wenn mit dem Gerät geliefert), um die reinigende Wirkung zu verbessern. Setzen Sie den Schwamm je nach Boden in einer der beiden Richtungen ein.

● *Betreten Sie nicht den gewaschten Boden. Beenden Sie das Waschen möglichst in der Nähe der Tür.*

Ein Liter Lösung reicht ungefähr für 6,5 m^2 aus.

FRANÇAIS

Pour laver des sols en tissu et des tapis, injectez le liquide en appuyant sur la manette d'injection **28**

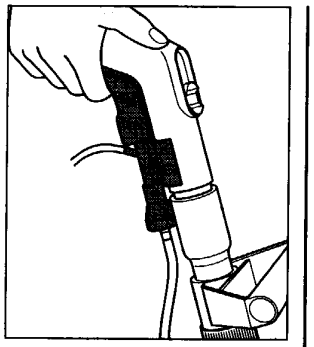
et faites glisser le suceur dans le sens indiqué.

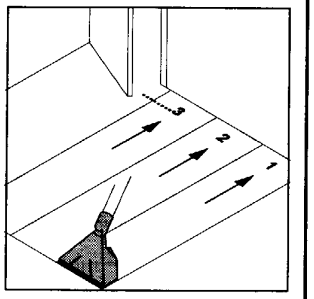
Pour laver des sols durs (céramique, marbre, parquet, linoléum), appliquez sur le suceur de liquides **22** l'adaptateur **23** comme l'illustre la figure.

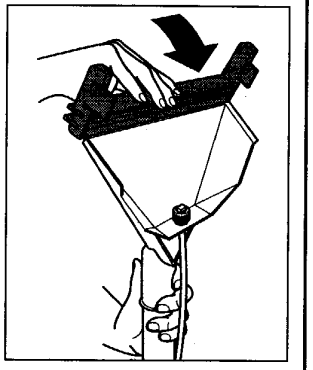
Un adaptateur supplémentaire (s'il est fourni avec l'appareil) peut être monté sur le précédent pour améliorer l'efficacité de lavage. Introduisez l'éponge d'un côté ou de l'autre en fonction de la surface à nettoyer.

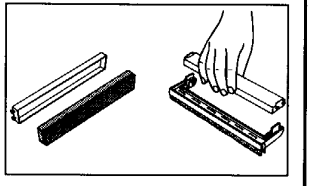
● Evitez de marcher sur la surface à peine lavée et terminez le nettoyage à proximité de la porte de sortie.

A titre indicatif, un litre de solution suffit pour laver une surface de 6,5 m^2.









DEUTSCH

*und schließen Sie das andere Ende an den Handgriff **14** an.*

*Setzen Sie das Metallende der dünnen, von der Bodenwaschdüse kommenden Zuleitung in den Anschlußstutzen des Sprühdosierungshebels **28** ein und schieben Sie es ganz durch.*

*Nach Aufsetzen der für den jeweiligen Boden geeigneten Zubehörteile betätigen Sie in dieser Reihenfolge den Ein/Ausschalter **2**,*

*und den Pumpenschalter **4**.*

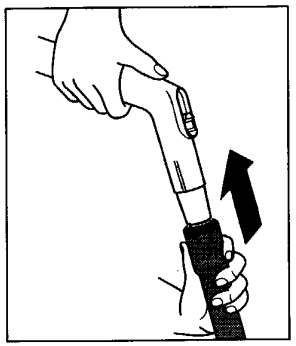
FRANCAIS

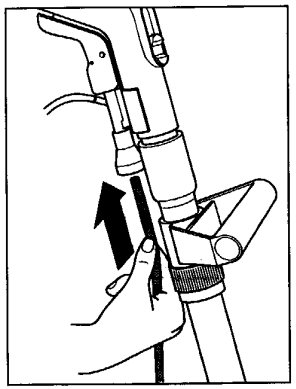
et reliez l'autre extrémité à la poignée **14**.

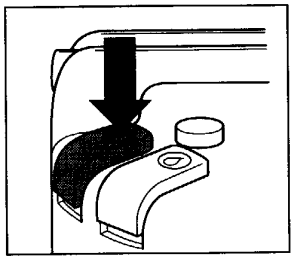
Introduisez l'extrémité métallique du petit tube relié au suceur de liquides dans la valve de la manette d'injection **28**, en poussant à fond.

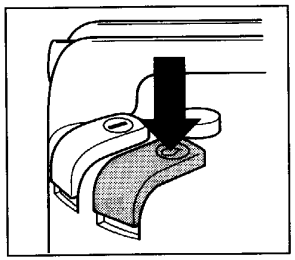
Après avoir appliqué les accessoires adéquats à la surface à laver, appuyez dans l'ordre sur: l'interrupteur de mise em marche **2**,

puis sur celui de la pompe **4**.









DEUTSCH

[redacted]

● *Stellen Sie sicher, daß die verwendete Reinigungslösung für den zu saugenden Boden geeignet ist und saugen Sie den Boden vor der Schampooreinigung trocken ab (Siehe Gebrauch des Gerätes als Trockensauger).*

*Stellen Sie das Gerät wie in Abbildung **C** gezeigt auf.*

*Setzen Sie den Schaumstoffilter **21** ein und befestigen Sie ihn mit dem Gummiband **10**.*

*Füllen Sie je nach Ausführung den Reinigungslösungsbehälter mit 6 Litern **25** oder 4 Litern **24** Wasser und Reinigungslösung in dem auf dem Flakon **31** angegebenen Verhältnis.*

*Setzen Sie den Reinigungslösungsbehälter in den Behälter **12** ein.*

Die Nut des Reinigungslösungsbehälters muß mit dem Ansaugstutzen in einer Linie stehen.

*Positionieren Sie den Reinigungslösungsbehälter **24** auf der gegenüberliegenden Seite des Ansaugstutzens.*

FRANCAIS

[redacted]

● Vérifiez la résistance des surfaces à la solution détergente et aspirez toujours celles-ci avant de procéder au lavage (voir emploi de l'appareil pour l'aspiration de poussières).

Préparez l'appareil selon la figure **C**.

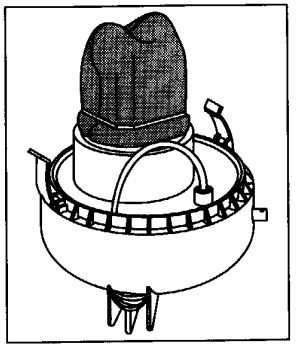
Montez le filtre en mousse **21** et fixez-le avec l'élastique **10**.

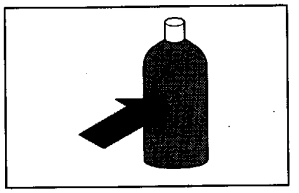
Selon les versions, remplissez le réservoir de 6 litres **25** ou de 4 litres **24** avec de l'eau et du détergent en respectant les proportions indiquées sur le flacon **31**.

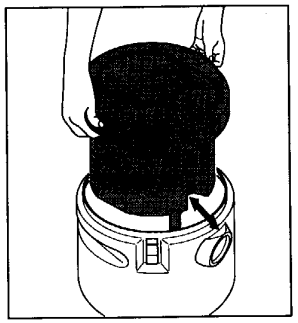
Introduisez le réservoir dans la cuve **12**.

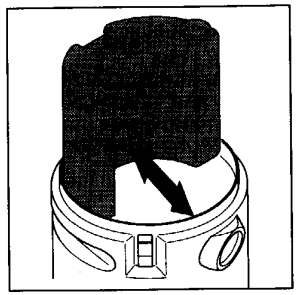
La rainure du réservoir **25** doit être alignée sur l'orifice d'aspiration;

le réservoir **24** doit être placé en face de cet orifice.









DEUTSCH

● *Setzen Sie den Reinigungslösungsfilter **6** in den untersten Teil des Behälters ein.*

*Befestigen Sie den Deckel **1** mit den Verschlußhaken **7** auf dem Behälter **12**.*

*Der Anschlußstutzen für die Zuleitung der Reinigungslösung **5** am Deckels muß in einer Linie mit dem Deckel sein.*

*Setzen Sie das bajonettförmige Ende des Schlauches **13** in den Ansaugstutzen ein und drehen Sie es im Uhrzeigersinn bis zum Einhaken.*

*Setzen Sie den Sprühdosierungshebel **28** in den Handgriff **14** ein. Die dafür vorgesehenen Nuten erleichtern das Einsetzen.*

FRANCAIS

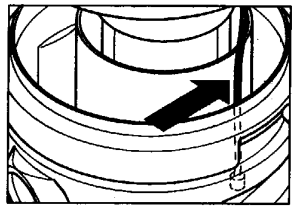
● Immergez le filtre d'aspiration **6** dans la partie la plus basse du réservoir.

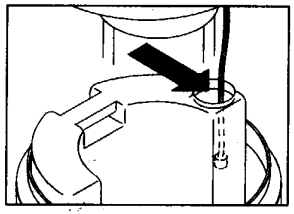
Fixez le couvercle **1** à la cuve **12** avec les crochets de verrouillage **7**.

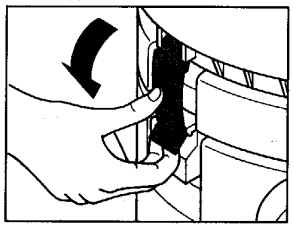
La valve **5** du couvercle doit être alignée sur l'orifice d'aspiration.

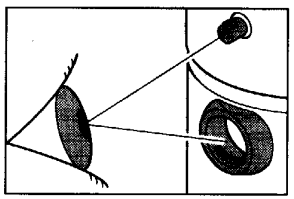
Introduisez l'extrémité à baïonnette du tube flexible **13** dans l'orifice d'aspiration et faites-la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle se bloque.

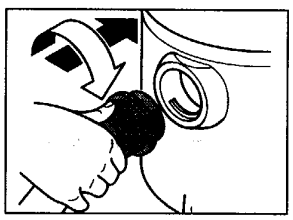
Encliquetez la manette d'injection **28** sur la poignée **14**. Les deux rainures facilitent le montage.

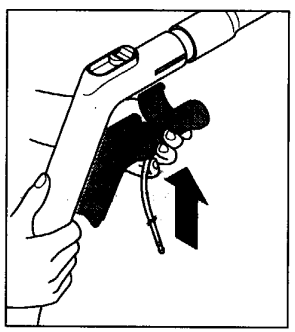












DEUTSCH

*Setzen Sie das Metallende der dünnen Zuleitung für die Reinigungslösung **26** am Sprühdosierungshebel **28** in den Anschlußstutzen **5** des Deckels ein und verbinden Sie die Zuleitung für die Reinigungslösung mit Hilfe der dafür bestimmten Befestigungsclipsen **27** mit dem Schlauch.*

● *Schließen Sie den Schieber **15** des Handgriffs **14**.*

Fahren Sie je nach dem zu schampoonierendem Boden folgendermaßen fort.

1. SPRÜHSAUGEN VON FUß- UND TEPPICHBÖDEN

*Drehen Sie den Ring des Haltegriffes **30** im Gegenuhrzeigersinn und lassen Sie den Haltegriff in der gezeigten Richtung an einem der beiden Saugrohre **16** entlanggleiten. Stellen Sie den Haltegriff durch Drehen des Rings im Uhrzeigersinn fest.*

*Stecken Sie die beiden Saugrohrè **16** aufeinander.*

*Stecken Sie die Bodenwaschdüse **22** auf das Ende der Saugrohre **16**.*

FRANCAIS

Introduisez l'extrémité métallique du petit tube **26** de la manette d'injection **28** dans la valve **5** du couvercle et fixez le petit tube au flexible en utilisant les bagues de blocage **27** prévues à cet effet.

● Fermez le curseur **15** de la poignée **14**.

En fonction des surfaces à laver, continuez comme suit.

1. LAVAGE DE SOLS ET TAPIS

Faites tourner dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre la bague de la poignée **30** et faites-la coulisser le long d'un des deux tubes **16** dans le sens indiqué par la flèche. Bloquez la poignée en tournant la bague dans le sens des aiguilles d'une montre.

Raccordez les deux tubes **16** entre eux.

Montez le suceur de liquides **22** à l'extrémité des tubes **16**.